

Acordo geral para aquisição de produtos aplicável a todos os fornecedores do Grupo MAHLE Brasil

General agreement for purchase of products applicable to all suppliers of MAHLE group in Brazil

Preâmbulo Preamble.....Page 02	Cláusula Quinze – Garantias e Compensação das Reclamações de Campo Clause Fifteen – Guarantees and Compensation for Field Complaints..... Page 10	Cláusula Vinte e Nove – Tratamento Depois da Rescisão ou Expiração Clause Twenty Nine – Treatment After the Rescission or Expiration.....Page 19
Premissas Covenants.....Page 02	Cláusula Dezesesseis – Danos a Terceiros Clause Sixteen – Third Parties Damages.....Page 11	Cláusula Trinta – Legislação Aplicável Clause Thirty – Applicable Legislation.....Page 19
Cláusula Primeira – Definições e Interpretações Clause One – Definitions and Interpretations.....Page 02	Cláusula Dezesete – Cooperação com Respeito aos Direitos de Propriedade Industrial Clause Seventeen – Cooperation Relative to the Industrial Property Rights....Page 12	Cláusula Trinta e Um Jurisdição Clause Thirty One – Venue.....Page 19
Cláusula Segunda – Aplicação Clause Two – Application.....Page 03	Cláusula Dezoito – Manutenção da Confidencialidade Clause Eighteen – Confidentiality Maintenance.....Page 13	
Cláusula Terceira – Efetivação do Pedido de Compra / Programa de Remessas Clause Three – Carrying Out of the Purchase Order / Shipment Program.....Page 04	Cláusula Dezenove – Peças, Matérias- Primas para Reposição Clause Nineteen – Parts, Raw Material for Replacement.....Page 13	
Cláusula Quarta – Cancelamento Clause Four – Cancellation.....Page 04	Cláusula Vinte – Proibição de Vendas a Terceiros Clause Twenty – Prohibition of Sale to Third Parties.....Page 13	
Cláusula Quinta – Preço Clause Five – Price.....Page 05	Cláusula Vinte e Um – Documentos Clause Twenty One – Documents.....Page 13	
Cláusula Sexta – Entrega Clause Six – Delivery.....Page 05	Cláusula Vinte e Dois – Publicidade Clause Twenty Two – Publicity.....Page 14	
Cláusula Sétima – Quantidade Clause Seven – Quantity.....Page 06	Cláusula Vinte e Três – Penalidades Clause Twenty Three – Penalties.....Page 14	
Cláusula Oitava – Embalagem e Transporte Clause Eight – Packaging and Transportation.....Page 06	Cláusula Vinte e Quatro – Caso Fortuito e Força Maior Clause Twenty Four – Act of God and Force Majeure.....Page 15	
Cláusula Nona – Avaliação e Aprovação da Amostra Inicial de Produtos Clause Nine – Evaluation and Approval of Initial Sample of Products.....Page 07	Cláusula Vinte e Cinco – Transferência Clause Twenty Five – Transfer.....Page 16	
Cláusula Décima – Inspeção e Cobertura de Danos Causados por Produtos Defeituosos Clause Ten – Inspection and Coverage of Damages Caused by Defective Products..... Page 07	Cláusula Vinte e Seis – Alterações Clause Twenty Six – Amendments.....Page 16	
Cláusula Onze – Faturamento e Cobrança Clause Eleven – Invoicing and Billing.....Page 08	Cláusula Vinte e Sete – Prazo e Rescisão Clause Twenty Seven – Term and Rescission.....Page 16	
Cláusula Doze – Especificações Clause Twelve – Specifications.....Page 09	Cláusula Vinte e Oito – Responsabilidade Socioambiental, Ética e Conduta Empresarial, Compliance Clause Twenty Eight – Socioambiental Liability, Ethic and Business Conduct, Compliance.....Page 17	
Cláusula Treze – Mudança nas Especificações Clause Thirteen – Change in the Specifications Page 09		
Cláusula Quatorze – Garantia de Qualidade Clause Fourteen – Quality Guarantee.....Page 09		

**ACORDO GERAL PARA AQUISIÇÃO DE PRODUTOS
APLICÁVEL A TODOS OS FORNECEDORES DO GRUPO MAHLE
BRASIL**

Este ACORDO GERAL PARA AQUISIÇÃO DE PRODUTOS APLICÁVEL A TODOS OS FORNECEDORES DO GRUPO MAHLE BRASIL (“**ACORDO GERAL**”), preparado e assumido por todas as empresas integrantes do Grupo **MAHLE** e a quem potencialmente venha a lhes fornecer bens.

PREMISSAS

CONSIDERANDO QUE o presente instrumento, **ACORDO GERAL DE FORNECIMENTO DE PRODUTOS**, não constitui-se instrumento de pedido de compras ou qualquer documento assemelhado, tampouco reveste-se de compromisso de compra, venda ou qualquer outra forma de negociação, sendo apenas e tão somente instrumento que registra os termos e condições gerais para a **FORNECEDORA**, qualificando-a como prestador de serviços qualificado e apto a atender a **COMPRADORA**, quando por esta solicitado.

CONSIDERANDO QUE eventuais Pedidos de Compras constituirão documento gerador de obrigações, correlato e subordinado a este **ACORDO GERAL**, eliminando a necessidade de emissão novo instrumento contratual para cada aquisição.

CONSIDERANDO que a **FORNECEDORA** fabrica e/ou comercializa, entre outros produtos, Peças, Matérias-Primas e/ou Insumos (conforme definições estabelecidas neste **ACORDO GERAL**);

CONSIDERANDO que a **COMPRADORA** fabrica e comercializa, entre outros produtos, peças e acessórios para veículos automotores;

CONSIDERANDO que a **FORNECEDORA** deseja fornecer à **COMPRADORA** nos termos e condições estabelecidas neste **ACORDO GERAL**;

POR CONSEQUENTE, face às proposições acima, as Partes concordam no que se segue:

CLÁUSULA PRIMEIRA – DEFINIÇÕES E INTERPRETAÇÕES.

1.1. Os termos abaixo terão o significado mencionado adiante, independentemente se grafados com letras maiúsculas ou minúsculas, em negrito, itálico ou não:

a) **“Informação Confidencial”** deverá ser compreendido pelo disposto na cláusula dezoito.

b) **“Legislação”** significará todas as leis, tratados, regulamentações, normas, decretos, regras, decisões, julgamentos e interpretações dos mesmos, emitidas por qualquer autoridade governamental que tenha jurisdição sobre o assunto em questão e que esteja em vigor no momento em questão.

c) **“Parte”** e **“Partes”** significarão, respectivamente, a **COMPRADORA** e a **FORNECEDORA**, conjuntamente denominados e individualmente denominado.

d) Os termos “produto” ou “produtos” compreendem os bens objeto do fornecimento deste **ACORDO GERAL**

**GENERAL AGREEMENT FOR PURCHASE OF PRODUCTS
APPLICABLE TO ALL SUPPLIERS OF MAHLE GROUP IN BRAZIL**

This GENERAL AGREEMENT FOR PURCHASE OF PRODUCTS APPLICABLE TO ALL SUPPLIERS OF MAHLE GROUP IN BRAZIL (“**GENERAL AGREEMENT**”), prepared and undertaken by all companies belonging to the **MAHLE** Group and to those who potentially come to supply goods.

COVENANTS

WHEREAS this instrument, **GENERAL AGREEMENT FOR THE PROVISION OF SERVICES**, does not constitute an instrument of purchase order or any similar document, nor is it a commitment to buy, sell or any other form of negotiation, being only and only an instrument which registers the general terms and conditions for the **SELLER**, qualifying it as a qualified service provider and able to attend to the **BUYER**, when required.

WHEREAS occasional Purchase Orders will constitute document which generates an obligation, related and subordinated to this **GENERAL AGREEMENT** which eliminates the need to issue a new contractual instrument for every new purchase.

WHEREAS, the **SELLER** manufactures and/or commercializes, among other products, Parts, Raw Materials and/or Inputs (pursuant to the definitions set forth in this **GENERAL AGREEMENT**);

WHEREAS, the **BUYER** produces and distributes, among other products, parts and accessories for Motor Vehicles;

WHEREAS, the **SELLER** wishes to supply to the **BUYER** under the terms and conditions set forth in this **GENERAL AGREEMENT**;

NOW, THEREFORE, in light of the above, the parties hereby agree as follows:

CLAUSE ONE – DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS.

1.1. The terms below shall have the under mentioned meaning, regardless of they are written in capital letters or lowercase, bold, italic types or not:

a) **“Confidential Information”** shall be understood in accordance with Clause Thirteen.

b) **“Law”** shall mean all laws, treaties, regulations, norms, decrees, rules, decisions, judgments and own interpretations, issued by any government authority having jurisdiction over the matter concerned and in force at that time.

c) **“Part”** and **“Parties”** shall mean, respectively, the **BUYER** and the **SELLER**, jointly or individually named.

d) The term **“product”** or **“products”** comprises the goods object to the **GENERAL AGREEMENT**,

englobando peças, matérias-primas e insumos.

e) O termo “**peças**” compreende o componente ou o conjunto de componentes que deverão integrar o produto Final da **COMPRADORA**.

f) O termo “**matérias-primas**” compreende todas as substâncias brutas principais e/ou essenciais utilizadas na composição do PRODUTO FINAL da **COMPRADORA**.

g) O termo “**insumos**” compreende os materiais que irão compor o componente ou auxiliá-lo na sua composição.

h) O termo “**Pedido de Compra**” compreende o documento eletrônico gerado pela **COMPRADORA**, que contempla todas as condições comerciais aplicáveis a cada compra e venda realizada e será parte integrante deste **ACORDO GERAL** para todos os fins de direito.

i) O termo “**Programa de Remessas**” compreende o documento eletrônico gerado pela **COMPRADORA** que contempla todas as condições comerciais aplicáveis a uma compra e venda realizada, visando um fornecimento contínuo, durante determinado período, e será parte integrante deste **ACORDO GERAL** para todos os fins de direito.

j) O termo “**lote**” compreende todo e qualquer grupo de produtos fabricados sob as mesmas condições de fabricação.

k) “**Representante**” significará qualquer empregado, funcionário, agente, procurador, consultor, prestador de serviço, diretor ou administrador de uma das Partes.

l) Por “**terceiros**” compreendem-se quaisquer pessoas físicas e/ou jurídicas ligadas ou não à **FORNECEDORA** ou à **COMPRADORA**.

1.2. A interpretação deste **ACORDO GERAL** deve pautar-se pelas seguintes disposições, exceto quando o contexto indicar claramente o contrário:

a) Títulos e legendas são usados para fins de mera conveniência e não afetam a interpretação deste Contrato.

b) Sempre que as palavras “inclui”, “incluem”, “incluindo” ou similares forem usadas neste Contrato, elas serão lidas como se seguidas das palavras “sem limitação”.

c) Qualquer referência a uma parte de qualquer documento inclui os sucessores e cessionários legítimos autorizados daquela parte.

CLÁUSULA SEGUNDA – APLICAÇÃO.

2.1. As pactuações deste **ACORDO GERAL** deverão ser aplicadas a cada **Pedido de Compra** e/ou **Programa de Remessas**, efetivado entre as partes.

encompassing parts, raw materials and inputs.

e) The term “**parts**” comprises the component or the set of components which shall the **BUYER**'s End Product.

f) The term “**raw materials**” comprises all **BUYER** and/or essential raw substances utilized in the composition of the **BUYER**'s End Product

g) The term “**inputs**” comprises the materials that shall compose the component or help it in its composition.

h) The term “**Purchase Order**” comprises the electronic document generated by the **BUYER**, which contemplates all commercial conditions applicable to each purchase and sale carried out, and shall be an integral part of this **GENERAL AGREEMENT** for all legal purposes.

i) The term “**Shipment Program**” comprises the electronic document generated by the **BUYER** that contemplates all commercial conditions that are applicable to a purchase and sale carried out, aiming at the continuous supply during a determined period, and shall be an integral part of this **GENERAL AGREEMENT**, for all legal purposes.

j) The term “**lot**” includes all and any group of manufactured products under the same manufacturing conditions.

k) “**Representative**” shall mean any employee, worker, agent, proxy holder, consultant, **SELLER**, director or manager of one of the Parties.

l) “**Third Parties**” comprises any natural person and/or legal entity connected or not connected with the **SELLER** or **BUYER**.

1.2. The interpretation of this **GENERAL AGREEMENT** shall be governed by the following provisions, except as the context otherwise indicates:

a) Titles and subtitles are used for mere convenience and don't affect the interpretation of this Contract.

b) Wherever the word “include”, “includes”, or “including” or similar are used in this Contract, they shall be read as followed by the words “without limitation”.

c) Any reference to document part includes successors and assigns in title and authorized by that part.

CLAUSE TWO – APPLICATION.

2.1. The covenants of this **GENERAL AGREEMENT** shall be applied to each **Purchase Order** and/or **Shipment Program**, carried out between the parties.

2.2. Na hipótese de qualquer conflito entre os termos e condições deste **ACORDO GERAL**, de seus Anexos e de quaisquer documentos e comunicações entre as Partes relacionadas a este **ACORDO GERAL**, aplicar-se-á a seguinte ordem de precedência no tocante à interpretação, a menos que as Partes acordem, por escrito e via competente Termo Aditivo, de outra forma: (a) itens do **ACORDO GERAL**; (b) Anexos do **ACORDO GERAL**; e (c) documentos e comunicações entre as Partes relacionadas a este **ACORDO GERAL**.

2.3. As regras de resolução de conflitos entre documentos prevista no item 2.2 prevalecem sobre todas e quaisquer disposições em contrário, incluindo, mas não se limitando, àquelas contidas nos Anexos, em qualquer outro acordo celebrado entre as Partes ou em qualquer outro documento emitido pelas Partes.

CLÁUSULA TERCEIRA – EFETIVAÇÃO DO Pedido de Compra / PROGRAMA DE REMESSAS.

3.1. O **Pedido de Compra** será considerado efetivado, somente após a formalização e Assinatura deste **ACORDO GERAL**, em todas as suas vias, com identificação dos representantes legalmente autorizados.

3.2. Aceitando o **Pedido de Compra**, a **FORNECEDORA** estará obrigada a manter as mesmas condições para os produtos feitos sob encomenda.

3.3. O **Pedido de Compra** deverá ser emitido conforme **ANEXO I**, devendo conter, no mínimo as seguintes informações:

- Número de identificação do **Pedido de Compra**;
- Data de Emissão;
- Código e Descrição do **PRODUTO**;
- Preço por Unidade em Moeda Corrente;
- Local e prazo de Entrega;
- Condições e Local de Pagamento;
- Dados da **FORNECEDORA**;
- Dados da **COMPRADORA**.

3.4. O **Programa de Remessas** deverá ser emitido conforme **ANEXO II**, devendo conter, no mínimo as seguintes informações:

- Número de identificação do **Programa de Remessas**;
- Data de Emissão;
- Código e Descrição do **PRODUTO**;
- Preço por Unidade em Moeda Corrente;
- Local e prazo de Entrega;
- Condições e Praça de Pagamento;
- Dados da **FORNECEDORA**;
- Dados da **COMPRADORA**.

CLÁUSULA QUARTA – CANCELAMENTO.

4.1. A **COMPRADORA** se reserva ao direito de cancelar total ou parcialmente o **Pedido de Compra** e/ou **Programa de Remessas**, se houver, caso a **FORNECEDORA** deixe, por qualquer motivo, de efetuar as entregas ou violar qualquer das cláusulas constantes deste **ACORDO GERAL** ou condições do **Pedido de Compra**.

2.2. In the event that any conflict between terms and conditions of this **GENERAL AGREEMENT**, its attachments and any documents and reports between the parties related to this **GENERAL AGREEMENT**, will be applied the following order of precedence concerned to interpretation, unless the Parties agree, in writing by competent addendum, otherwise: (a) item of **GENERAL AGREEMENT**; (b) Attachments of **GENERAL AGREEMENT**; e (c) documents and reports between the Parties related to this **GENERAL AGREEMENT**.

2.3. The rules of conflict resolution between the Parties set forth in item 2.2 prevail over all and any contrary dispositions, including, but not limited to other rules included in attachments, in any other agreement between the Parties or any other document issued by the Parties.

CLAUSE THREE – CARRYING OUT OF THE Purchase Order / Shipment Program.

3.1. The **Purchase Order** shall be considered to be carried out, only after formalization and Signature of this **GENERAL AGREEMENT**, in all its copies, with identification of the legally authorized representatives.

3.2. By accepting the **Purchase Order**, the **SELLER** shall be bound to maintain the same conditions for the custom-made products.

3.3. The **Purchase Order** shall be issued pursuant to **ATTACHMENT I**, and shall contain at least the following information:

- Identification number of the **Purchase Order**;
- Issuing Date;
- Code and Description of the **PRODUCT**;
- Unit Price in Currency;
- Delivery Place and term;
- Conditions and place of Payment;
- **SELLER**'s Data;
- **BUYER**'s Data.

3.4. The **Shipment Program** shall be issued pursuant to **ATTACHMENT II**, and shall contain at least the following information:

- **Shipment Program** identification number;
- Issuing Date;
- Code and description of the **PRODUCT**;
- Unit Price in Currency;
- Delivery place and term;
- Conditions and Place of Payment;
- **SELLER**'s Data;
- **BUYER**'s Data.

CLAUSE FOUR – CANCELLATION.

4.1. The **BUYER** reserves the right to cancel, either fully or in part, the **Purchase Order** and/or **Shipment Program**, if any, if the **SELLER** fails, for any reason, to carry out the deliveries or violate any of the clauses under this **GENERAL AGREEMENT** or the **Purchase Order**'s conditions.

CLÁUSULA QUINTA – PREÇO.

5.1. O preço dos produtos deverá ser determinado pelas partes aqui contratantes, mediante a submissão pela **FORNECEDORA** a **COMPRADORA** de uma cotação descrita na forma designada ou autorizada pela **COMPRADORA**. O preço assim determinado deverá ser mencionado no **Pedido de Compra**.

5.2. O preço constante no **Pedido de Compra** será fixo e somente poderá ser alterado com concordância, por escrito, da **COMPRADORA**, através de um pleito de alteração de preços.

5.3. Reajuste de preço será estudado pela **COMPRADORA** se aludido pleito for submetido à sua apreciação com uma antecedência mínima de 30 (trinta) dias, contados a partir da formalização da solicitação.

5.4. A **FORNECEDORA** poderá pleitear alteração de preço, quando comprovadamente for verificada alteração em qualquer dos seus elementos componentes.

5.5. Todos os tributos devidos sobre o produto objeto do **Pedido de Compra** e/ou **Programa de Remessas** deverão estar inclusos no preço constante neste documento. Quaisquer modificações ou alterações dos tributos incidentes sobre o fornecimento, que vierem a ocorrer após a emissão do **Pedido de Compra** e/ou **Programa de Remessas**, deverão ser imediatamente comunicadas à **COMPRADORA** para análise, não devendo em hipótese alguma ser alterado o respectivo **Pedido de Compra** e/ou **Programa de Remessas** sem a prévia e expressa autorização da **COMPRADORA**.

5.6. O pagamento dos tributos federais, estaduais e municipais incidentes ou devidos em razão deste ACORDO GERAL será de responsabilidade do respectivo contribuinte assim definido na legislação tributária, sem prejuízo de eventuais retenções a título de quaisquer tributos, para os quais tal procedimento seja cabível, incluindo, mas não limitando, INSS, IR e ISSQN.

CLÁUSULA SEXTA – ENTREGA.

6.1. A entrega dos produtos, quando ocorrer continuidade de fornecimento, será estabelecido pelo **Programa de Remessas**.

6.2. O **Programa de Remessas** estabelece as quantidades consideradas como encomenda firme ou previsão estimada, e os prazos e/ou datas de entrega, condições essas que também integram o **Pedido de Compra**.

6.3. Ocorrendo algum impedimento para cumprimento do prazo estabelecido no **Programa de Remessas** ou no próprio **Pedido de Compra**, conforme o caso, a **FORNECEDORA** deverá notificar a **COMPRADORA**, imediatamente de tal fato, da nova data de entrega prevista, as medidas a serem tomadas, além de outros fatos relevantes e deverá seguir as novas instruções dadas pela **COMPRADORA**.

6.4. A entrega, quando não for contínua, deverá ser estabelecida no próprio **Pedido de Compra**.

6.5. Fica assegurada à **COMPRADORA** a faculdade de modificar ou cancelar o **Pedido de Compra** e o seu **Programa de Remessas**, se não lhe convier, mesmo que justificado, o novo preço pretendido pela **FORNECEDORA**, ou se esta não concordar com a alteração de preço pretendido pela **COMPRADORA**.

CLAUSE FIVE – PRICE.

5.1. The price of the **Products** shall be set forth by the parties to this contract, through the presentation, by the **SELLER** to the **BUYER**, of a quotation described in the form designated or authorized by the **BUYER**. The price thus determined shall be mentioned in the **Purchase Order**.

5.2. The price indicated in the **Purchase Order** shall be fixed and may only be altered with the written consent of the **BUYER**, through a price change.

5.3. The price readjustment shall be studied by the **BUYER** if submitted to its appreciation with a minimum 30 (thirty)-day anticipation, as from the formalization of the request.

5.4. The **SELLER** may request a price change, when a change in any of its composing elements is duly verified.

5.5. All tributes due over the object of **Purchase Order** and/or **Shipment Program** shall be included in the price set out in this document. Any modifications or amendments of incident taxes over the supply that may occur after the issuance of **Purchase Order** and/or **Shipment Program**, shall be immediately communicated to **BUYER** in order to analyze it, should not, under any circumstances, be amended the respective **Purchase Order** and/or **Shipment Program**, without the prior express **BUYER**'s authorization.

5.6. Payment of Federal, State and Municipal Taxes, imposed or due on account of this **GENERAL AGREEMENT** shall be the responsibility of respective contributor defined by tax laws, notwithstanding the withholding taxes due to any taxes, for which this procedure, if applicable, including, but not limited to Social Security, Income Tax and Services Tax.

CLAUSE SIX – DELIVERY.

6.1. The delivery of the **products**, when supply is continuous, shall be set forth by the **Shipment Program**.

6.2. The **Shipment Program** sets forth the quantities considered as firm orders or estimated forecast, and the terms and/or delivery terms; these conditions are an integral part of the **Purchase Order**.

6.3. There being any impediment to the compliance with the term set forth in the **Shipment Program** or in the **Purchase Order**, as the case may be, the **SELLER** shall notify the **BUYER** immediately after such fact, on the new scheduled delivery date, the measures to be taken and other relevant facts, and shall follow the instructions provided by the **BUYER**.

6.4. The delivery, when not continuous, shall be set forth in the **Purchase Order**.

6.5. The **BUYER** is ensured the power to modify or cancel the **Purchase Order** and its **Shipment Program**, if the same does not suit it, even if justified, the new price intended by the **SELLER**, or if it does not agree with the price change intended by the **BUYER**.

6.6. Os produtos objetos do **Pedido de Compra** e/ou do **Programa de Remessas**, quando houver, deverão ser entregues no endereço e da forma estipulada pela **COMPRADORA**.

6.7. Assiste à **COMPRADORA** o direito de recusar o recebimento de remessa desacompanhada da documentação legal, como Notas Fiscais, Conhecimentos de Transportes, de outros documentos representativos das mercadorias ou em cuja documentação faltar às indicações constantes da Cláusula Onze, não podendo em hipótese alguma, a recusa legitimar qualquer interpretação para a caracterização de mora, por parte da **FORNECEDORA**. As despesas desta recusa correrão, todas elas, sem exceção, por conta da **FORNECEDORA**.

CLÁUSULA SÉTIMA – QUANTIDADE.

7.1. É assegurado à **COMPRADORA**, o direito de não receber ou devolver quantidades remetidas em excesso ou fora do prazo, ou mesmo cancelar o **Pedido de Compra** e/ou o **Programa de Remessas**, sem prejuízos de haver da **FORNECEDORA** o ressarcimento dos danos ou prejuízos decorrentes da inobservância das condições pactuadas.

7.2. Caso a quantidade de produtos recebida pela **COMPRADORA** seja menor do que a quantidade descrita no **Programa de Remessas**, a **COMPRADORA** poderá, à sua opção, solicitar para a **FORNECEDORA** que:

- I. Complemente a quantidade entregue, imediatamente, com as despesas correndo por conta da **FORNECEDORA**; ou
- II. Reembolse à **COMPRADORA**, pelo valor pago em excesso, (salvo, se este excesso for arcado pelo transportador ou por terceiros responsáveis por esta falha).

7.3. A **COMPRADORA** não será responsável pela aceitação, custódia ou pagamento dos produtos entregues à **COMPRADORA** em excesso à quantidade especificada no **Programa de Remessas**, ou ainda de produtos entregues sem nenhum **Pedido de Compra** ou **Programa de Remessas** em desacordo com os termos e condições estabelecidas no **Pedido de Compra** e neste **ACORDO GERAL**.

CLÁUSULA OITAVA – EMBALAGEM E TRANSPORTE.

8.1. A **FORNECEDORA** deverá providenciar embalagem adequada e suficiente para proteger a qualidade dos produtos durante o transporte sob condições normais. As especificações para a embalagem deverão ser acordadas separadamente no **Pedido de Compra** e/ou no **Programa de Remessas**.

8.2. A menos que especificado de outra maneira no **Programa de Remessas**, a **FORNECEDORA** deverá marcar adequadamente cada volume com o número do **Programa de Remessas**.

8.3. Correrão por conta da **FORNECEDORA**, todos os riscos de transporte e conservação dos produtos até a sua efetiva entrega à Transportadora indicada pela **COMPRADORA** e/ou local indicado.

8.4. Correrão, também, por conta da **FORNECEDORA**, as despesas de embalagem, fretes, carretos, seguros, bem como as incorridas pela **COMPRADORA**, nas reembalagens, provocadas por embalagens inadequadas utilizadas pela **FORNECEDORA**.

6.6. The **products** contemplated by the **Purchase Order** and its **Shipment Program**, if any, shall be delivered at the address and in the form stipulated by the **BUYER**.

6.7. The **BUYER** shall be responsible for the right to refuse receipt of the shipment not accompanied by legal documentation, such as Invoices, Bill of Lading or other documents representing the merchandise or whose documentation lacks the indications foreseen in items 11.3, 11.4 and 11.5, and, in no hypothesis, such refusal may legitimate any interpretation for characterization of delay by the **SELLER**. The expenses relative to such refusal shall be the **SELLER's** responsibility.

CLAUSE SEVEN – QUANTITY.

7.1. The **BUYER** is ensured the right to not receive or return quantities shipped in excess or with delayed delivery, or even cancel the **Purchase Order** and/or **Shipment Program**, without prejudice to the refund by the **SELLER** of the damages or losses arising from the non-compliance with the agreed conditions.

7.2. If the quantity of **products** received by the **BUYER** is smaller than the quantity described in the **Shipment Program**, the **BUYER** may, at its sole discretion, request the **SELLER** to:

- I. Complement the delivered quantity, on an immediate basis, the **SELLER** being responsible for the expenses; or
- II. Refund the **BUYER**, for the overpaid value, (except, if this overpaid value is paid by the carrier or third parties responsible for this default).

7.3. The **BUYER** shall not be responsible for the acceptance, custody or payment of the **products** delivered to the **BUYER** in excess of the quantity specified in the **Shipment Program**, or of **products** delivered without any **Purchase Order** or **Shipment Program** in disagreement with the terms and conditions set forth in the **Purchase Order** and this **GENERAL AGREEMENT**.

CLAUSE EIGHT – PACKAGING AND TRANSPORTATION.

8.1. The **SELLER** shall arrange for the adequate packaging, which shall be sufficient to protect the quality of the **products** during transportation under normal conditions. The specifications for the packaging shall be agreed in separate in the **Purchase Order** and/or **Shipment Program**.

8.2. Unless as otherwise specified in the **Shipment Program**, the **SELLER** shall properly label each volume with the **Shipment Program** number.

8.3. The **SELLER** shall be responsible for all transportation and conservation risks relative to the **products** until the effective delivery to the Carrier indicated by the **BUYER** and/or indicated location.

8.4. The **SELLER** shall also be responsible for the packaging, freight, cartage, insurance expenses, as well as for the expenses incurred by the **BUYER**, in the repackaging, provoked by inadequate packaging utilized by the **SELLER**.

8.5. As condições previstas nos itens 8.3 e 8.4 somente poderão ser pactuadas de forma diversa, desde que expressamente consignado no **Pedido de Compra** e/ou no **Programa de Remessas**.

CLÁUSULA NONA – AVALIAÇÃO E APROVAÇÃO DA AMOSTRA INICIAL DE PRODUTOS.

9.1. A fabricação e controles necessários dos produtos encomendados ficam vinculados às especificações e instruções entregues pela **COMPRADORA**, na ocasião da confirmação e envio do **Pedido de Compra**.

9.2. A **FORNECEDORA** se obriga a preparar e enviar a quantidade de amostras necessárias para a realização de testes e avaliações, juntamente com os documentos exigidos pela **COMPRADORA**, tantas vezes quantas forem necessárias para a aprovação inicial dos produtos.

9.3. A **FORNECEDORA** deverá entregar os produtos estabelecidos no **Pedido de Compra** e/ou no **Programa de Remessas**, somente após a aprovação, em documento próprio da **COMPRADORA** (Manual AIAG – Processo de aprovação de Peças para produção – PPAP), autorizando a fabricação do lote de produção.

CLÁUSULA DÉCIMA – INSPEÇÃO E COBERTURA DE DANOS CAUSADOS POR PRODUTOS DEFEITUOSOS

10.1. O Pedido de Compra será considerado satisfeito e seus respectivos pagamentos devidos, somente após a aprovação final pela **COMPRADORA**, que a seu critério inspecionará os produtos, com a elaboração dos testes que se fizerem necessários.

10.2. A **COMPRADORA** ou seu representante verificará, através de inspeção ou montagem, em suas instalações, os produtos entregues pela **FORNECEDORA**, de acordo com as especificações estabelecidas na Cláusula 12 deste **ACORDO GERAL**.

10.3. A **FORNECEDORA** estando ciente da reprovação prevista no item precedente autoriza a **COMPRADORA** solicitar a cobertura dos danos e das perdas abaixo:

- I. Reposição ou substituição dos produtos defeituosos, nas mesmas especificações determinadas no pedido de origem da **COMPRADORA**;
- II. Recuperação dos produtos defeituosos;
- III. No caso da **COMPRADORA** executar o serviço de recuperação, a **FORNECEDORA** deverá ressarcir o montante dos custos incorridos;
- IV. Outros gastos, tais como: fretes, despesas de viagens e serviços de embalagens que forem necessários para a substituição ou reparos dos produtos defeituosos;
- V. Custos devidos das paradas de linha da produção;
- VI. Lucros cessantes.

8.5. The conditions foreseen in items 8.3 and 8.4 may only be agreed in a different way, provided that it is expressly recorded in the **Purchase Order** and/or **Shipment Program**.

CLAUSE NINE – EVALUATION AND APPROVAL OF INITIAL SAMPLE OF PRODUCTS.

9.1. The **SELLER** shall continue its efforts to minimize the occurrence of defects in supplied products, ensuring their highest quality. The **SELLER** shall be set forth and maintain a system of quality control.

9.2. The **Purchase Order** shall be considered satisfactory and its respective payments due, after **BUYER**'s final approval, in its discretion, shall inspect the products, based on tests that shall be necessary.

9.3. The **SELLER** shall deliver the products set forth at **Purchase Order** and/or **Shipment Program**, only after the approval, in a **BUYER**'s document (AIAG Manual – Production Parts Approval Process, authorizing the production of production lot).

CLAUSE TEN – INSPECTION AND COVERAGE OF DAMAGES CAUSED BY DEFECTIVE PRODUCTS.

10.1. The **Purchase Order** shall be considered satisfactory and its respective payments due, after **BUYER**'s final approval, in its discretion, shall inspect the products, based on tests that shall be necessary.

10.2. The **BUYER** or its representative shall verify, through the inspection or assembling, in its facilities, the products delivered by the **SELLER**, according to the specifications set forth in Clause 12 of this **GENERAL AGREEMENT**.

10.3. The **SELLER**, being aware of the refusal foreseen in the previous item, authorizes the **BUYER** to request coverage of the damages and losses below:

- I. Replacement or substitution of the defective products, with the same specifications determined in the purchase order placed by the **BUYER**;
- II. Recovery of the defective products;
- III. If the **BUYER** executes the recovery service, the **SELLER** shall refund the amount of the incurred costs;
- IV. Other expenses, such as: freight, travel expenses and packaging services that are necessary for the replacement or repair of the defective products;
- V. Due costs arising from the production downtimes;
- VI. Loss of earnings.

10.4. Havendo divergências entre a **FORNECEDORA** e a **COMPRADORA**, com relação aos itens citados, estas deverão ser dirimidas mediante acordo entre ambas as partes.

10.5. A **FORNECEDORA** deverá permitir a entrada de funcionários da **COMPRADORA** em suas instalações, a fim de verificar conjuntamente as causas de eventuais problemas apresentados nos produtos.

10.6. A **COMPRADORA** fica, desde já, autorizada a deduzir do primeiro pagamento devido à **FORNECEDORA**, o valor das mercadorias devolvidas que já tenham sido pagas, as diferenças de preços ou de quantidades, adiantamento de pagamentos e ressarcimentos de gastos e perdas.

10.7. A **FORNECEDORA** se obriga a regularizar, junto a Bancos ou Terceiros, portadores das duplicatas que tenham o seu valor modificado, em virtude do disposto no item anterior, sob pena de responder civil e criminalmente pelos danos morais ou prejuízos que em virtude de sua omissão forem acarretados à **COMPRADORA**, com cobrança, protesto ou execução de títulos.

CLÁUSULA ONZE – FATURAMENTO E COBRANÇA.

11.1. A forma de pagamento deverá ser estabelecida no **Pedido de Compra** ou especificada separadamente pelas partes contratantes, por meio de documento que passará a compor o histórico deste **ACORDO GERAL**, sendo sua parte integrante, portanto.

11.2. A **FORNECEDORA** deverá atender cuidadosamente, quando do faturamento, as condições e os dados constantes no **Pedido de Compra** ou os acordos pactuados separadamente:

- I. Local de Entrega;
- II. Local de Cobrança;
- III. Forma de Pagamento;
- IV. Dados Cadastrais (inclui CNPJ/MF, Inscrição Estadual, Endereço, Telefone, e-mail, etc.)

11.3. As Notas Fiscais deverão ser emitidas com clareza e com observância das disposições legais e fiscais.

11.4. A **FORNECEDORA** deverá indicar na Nota Fiscal, em caráter obrigatório:

- I. O número completo do **Pedido de Compra** e do **Programa de Remessas**, se houver.
- II. O código e a designação dos produtos constantes do **Pedido de Compra** ou do **Programa de Remessas**.

11.5. A **FORNECEDORA** deverá enviar as faturas com brevidade, sem as quais o processamento do pagamento não terá continuidade. A fatura não deverá ser desdobrada em várias duplicatas, salvo disposição em contrário, constante no **Pedido de Compra** ou no **Programa de Remessas**, ou quando obrigatório em lei.

11.6. Fica vedada a cessão de quaisquer títulos, duplicatas e/ou quaisquer obrigações decorrentes do presente **ACORDO GERAL**, do **Pedido de Compra** e do **Programa de Remessas**. A inobservância desta condição será motivo de rescisão justificada, respondendo a **FORNECEDORA** pelos ressarcimentos e

10.4. There being divergences between the **SELLER** and the **BUYER** relative to the mentioned items, these divergences shall be settled through an agreement between both parties.

10.5. The **SELLER** shall allow the entry of the **BUYER's** employees in their facilities, in order to jointly verify the causes of the problem presented in the products.

10.6. The **BUYER** is hereby authorized to rebate from the first payment due to the **SELLER**, the value of the returned merchandises that had already been paid, the differences in prices or quantities, prepayments and refunds of expenses and losses.

10.7. The **SELLER** engages to regularize, with Banks or Third Parties, holders of the trade notes whose value was modified, by virtue of the provision in the previous item, under penalty of being held liable on a civil and criminal basis for the moral damages or losses that by virtue of its omission were incurred by the **BUYER**, with collection, protest or liquidation of securities.

CLAUSE ELEVEN – INVOICING AND BILLING.

11.1. The form of payment shall be set forth in the **Purchase Order** or separately specified by the parties to the contract, through document which shall compose the history of this **GENERAL AGREEMENT**, being its integral part.

11.2. The **SELLER** shall cautiously meet, upon invoicing, the conditions and data indicated in the **Purchase Order** or agreements made in separate:

- I. Delivery Place;
- II. Billing Location;
- III. Form of Payment;
- IV. Registration Data (Registry of Legal Entities - C.N.P.J., State Certificate - I.E., Address, etc.)

11.3. The Invoices shall be issued on a clear basis and in compliance with the legal and tax provisions.

11.4. The **SELLER** shall indicate on the Invoice, on a mandatory basis:

- I. The full number of the **Purchase Order** and of the **Shipment Program**, if any.
- II. The code and designation of the products included in the **Purchase Order** or **Shipment Program**.

11.5. The **SELLER** shall send the invoices on a prompt basis, without which the payment processing will not continue. The invoice shall not be split in many trade notes, except as otherwise provided, indicated in the **Purchase Order** or **Shipment Program**, or when legally required.

11.6. The assignment of any securities and/or obligations arising from the present **GENERAL AGREEMENT**, **Purchase Order** and **Shipment Program** is prohibited. The failure to comply with this condition shall be a motive for justified rescission, and the **SELLER** shall be liable for the applicable refunds and penalties.

penalidades aplicáveis.

11.7. Obriga-se ainda a **FORNECEDORA**, a providenciar Termo de Quitação Anual, referente a todas as obrigações aqui pactuadas, devendo enviá-lo à **COMPRADORA** até o 15º dia útil do mês de janeiro de cada ano.

CLÁUSULA DOZE – ESPECIFICAÇÕES.

12.1. Os produtos entregues à **COMPRADORA** pela **FORNECEDORA** deverão estar de acordo com cada um ou mais dos seguintes elementos: desenhos, especificações, normas de qualidade ou quaisquer outras normas e informações similares a serem designadas pela **COMPRADORA** (doravante referidos coletivamente como “Especificações”).

12.2. As especificações deverão estar descritas das seguintes formas:

I. As especificações, incluindo, mas não limitadas às normas de Engenharia da **COMPRADORA** e fornecidas, em termos de empréstimo, à **FORNECEDORA**;

II. As especificações preparadas pela **FORNECEDORA** e aprovadas pela **COMPRADORA**;

III. As especificações determinadas através de entendimento mútuo entre a **COMPRADORA** e a **FORNECEDORA**; e

IV. As normas industriais oficiais, em casos onde nenhuma especificação for determinada de **ACORDO GERAL** com os itens precedentes.

CLÁUSULA TREZE – MUDANÇA NAS ESPECIFICAÇÕES.

13.1. A **COMPRADORA** se reserva ao direito de fazer mudanças, a qualquer tempo, nas especificações estabelecidas na Cláusula Doze deste **ACORDO GERAL**, através do envio de notificação prévia, por escrito e, com tal propósito à **FORNECEDORA**.

13.2. No caso de alterações nas especificações efetuadas pela **COMPRADORA**, os produtos anteriormente produzidos pela **FORNECEDORA** e cobertos pelo PROGRAMA DE COMPRAS, deverão ser absorvidos pela **COMPRADORA**.

13.3. No caso da **FORNECEDORA** desejar fazer qualquer mudança nas especificações estabelecidas na Cláusula Doze deste **ACORDO GERAL**, deverá ser obtido da **COMPRADORA** uma aprovação prévia e por escrito. A **FORNECEDORA** não deverá fazer qualquer mudança nas especificações, sem aprovação por escrito, da **COMPRADORA**.

13.3.1. A aludida mudança nas especificações, bem como sua aprovação pela **COMPRADORA** passará a compor o histórico deste **ACORDO GERAL**, sendo sua parte integrante, portanto.

CLÁUSULA QUATORZE – GARANTIA DE QUALIDADE.

14.1. A **FORNECEDORA** deverá envidar esforços para reduzir, ao mínimo, a ocorrência de defeitos nos produtos fornecidos, e garantir a mais alta qualidade dos mesmos. A **FORNECEDORA** deverá estabelecer e manter um sistema de controle de qualidade, de acordo com as previsões desta Cláusula.

11.7. **SELLER** undertakes to provide an Instrument of Annual Discharge, referred to all obligations agreed, which must be sent up to 15th business day of January every year.

CLAUSE TWELVE – SPECIFICATIONS.

12.1. The products delivered to the **BUYER** by the **SELLER** shall be in accordance with each or more of the following elements: drawings, specifications, quality norms or any similar norms and information to be indicated by the **BUYER** (hereinafter jointly referred to as “Specifications”).

12.2. The specifications shall be described as follows:

I. The specifications, including, but not limited to, the **BUYER**'s Engineering norms and supplied, on a borrowing basis, to the **SELLER**;

II. The specifications prepared by the **SELLER** and approved by the **BUYER**;

III. The specifications set forth through the mutual understanding between the **BUYER** and the **SELLER**; and

IV. The official industrial norms, in cases where no specification is determined according to the previous items.

CLAUSE THIRTEEN – CHANGE IN THE SPECIFICATIONS.

13.1. The **BUYER** reserves the right to make changes, at any time, in the specifications set forth in Clause 12 of this **GENERAL AGREEMENT**, by sending a previous notification, in writing and, with such purpose, to the **SELLER**.

13.2. In case of alterations in the specifications effected by the **BUYER**, the products previously produced by the **SELLER** and covered by the PURCHASE PROGRAM, shall be absorbed by the **BUYER**.

13.3. If the **SELLER** wishes to make any change in the specifications set forth in Clause 12 of this **GENERAL AGREEMENT**, the **BUYER** shall provide a previous written approval. The **SELLER** shall not make any change in the specifications, without the written approval of the **BUYER**.

13.3.1. Mentioned changing in specification, and its approval by **BUYER** as well, shall compose the history of this **GENERAL AGREEMENT**, being its integral part.

CLAUSE FOURTEEN – QUALITY GUARANTEE.

14.1. The **SELLER** shall endeavor its best efforts to reduce, at least, the occurrence of defects in the supplied products, and guarantee the highest quality of the same. The **SELLER** shall set forth and maintain a quality control system, according to the provisions in this Clause.

14.2. A fim de garantir alta qualidade dos produtos fornecidos, a **FORNECEDORA** deverá submeter-se ao "PROGRAMA DE QUALIDADE ASSEGURADA" da **COMPRADORA**, descrito no **ANEXO III**.

14.3. A **FORNECEDORA** deverá efetuar os testes e as inspeções designadas em cada fase do processamento e fabricação, de acordo com as normas da FOLHA DE CONTROLE DE QUALIDADE DO PROCESSO, aprovadas pela **COMPRADORA**, e deverá manter registro de tais testes e inspeções, tudo de acordo com a forma designada pela **COMPRADORA**. A **FORNECEDORA** deverá submeter tais registros de testes e inspeções à **COMPRADORA**, periodicamente e, em cada caso, se exigido pela **COMPRADORA**.

14.4. Se a **FORNECEDORA** pretender qualquer mudança, relativamente a qualquer material, método de produção ou processo, máquina, ferramenta, ou qualquer outro material que possa afetar a qualidade dos produtos, a **FORNECEDORA** deverá notificar a **COMPRADORA** previamente e obter antes a sua aprovação para tais mudanças. Quando a **FORNECEDORA** fizer a entrega dos produtos de Produção Inicial, os quais foram fabricados de acordo com tal material, novo método de produção ou processo, máquina ou ferramenta, etc., em conexão com os produtos a serem entregues à **COMPRADORA** e que foram aprovados ou que foram fabricados de acordo com tais revisões ou mudanças nas Especificações.

14.5. A **FORNECEDORA** deverá manter um registro para controle dos lotes ao menos para aqueles produtos que possam afetar a segurança do usuário (PEÇA DE SEGURANÇA). Para estas peças, a **FORNECEDORA** deverá manter e arquivar registros de tais lotes por 10 (dez) anos, a fim de que medidas efetivas possam ser tomadas contra problemas futuros, tais como, defeito nos produtos, através da utilização desses registros para identificação das condições dos produtos, e do seu nível de qualidade.

14.5.1. O material a ser registrado deverá incluir, entre outros, o nome dos produtos, o número ou marca que poderá identificar o lote, a data de fabricação, o número da Nota Fiscal e a data de entrega à **COMPRADORA**.

14.6. A **FORNECEDORA** deverá atender ao pedido da **COMPRADORA** para inspeção da planta industrial destinada ao controle de qualidade, exame do sistema de controle e sua função na planta da **FORNECEDORA**. Tal inspeção poderá ser feita por um ou mais representantes da **COMPRADORA** e/ou qualquer outro profissional designado pela mesma.

14.7. A fim de operar tal sistema de controle de qualidade, eficientemente, como mencionado acima, sempre visando melhorar e garantir a qualidade dos produtos, ambas as Partes deverão acordar os detalhes destinados a garantir o controle de qualidade a ser adotado em todo o processo de fabricação.

CLÁUSULA QUINZE – GARANTIAS E COMPENSAÇÃO DAS RECLAMAÇÕES DE CAMPO.

15.1. A **FORNECEDORA** deverá garantir à **COMPRADORA** que os produtos fornecidos estão, em todos os seus aspectos, de acordo com as especificações constantes da Cláusula Doze deste **ACORDO GERAL** e que os produtos são de qualidade não apenas comercializável, mas com excelências de material e acabamento, e sem qualquer defeito ou falha de qualquer tipo.

14.2. In order to guarantee the high quality of the supplied products, the **SELLER** shall comply with the "ENSURED QUALITY PROGRAM" of the **BUYER**, described in **ATTACHMENT III**.

14.3. The **SELLER** shall carry out the tests and inspections designated in each phase of the processing and manufacturing, according to the norms of the PROCESS QUALITY CONTROL SHEET approved by the **BUYER**, and shall keep records of such tests and inspections, all in accordance with the way designated by the **BUYER**. The **SELLER** shall submit such records of tests and inspections to the **BUYER**, periodically and, in each case, if required by the **BUYER**.

14.4. If the **SELLER** intends to carry out any change, relative to any material, production or process method, machine, tool, or any other material that may affect the quality of the products, the **SELLER** shall previously notify the **BUYER** and obtain its approval to such changes. When the **SELLER** delivers the Initial Production products, which were manufactured according to such material, new production or process method, machine or tool, etc, in connection with the products to be delivered to the **BUYER**, which were approved or manufactured according to such revisions or changes in the Specifications.

14.5. The **SELLER** shall maintain a record for control of the lots, at least, for the products that may affect the security of the user (SECURITY PART). Lot is the group of products manufactured under the same manufacturing conditions. At least, for the security products, the **SELLER** shall maintain and file records of such lots for 10 (ten) years, in order that effective measures may be taken against future problems, such as, defects in the products, through the utilization of these records for identification of the products' conditions and their quality level.

14.5.1. The material to be registered shall include, among others, the name of the products, the number or brand that may identify the lot, manufacturing date, Invoice number and date of delivery to the **BUYER**.

14.6. The **SELLER** shall meet the **BUYER**'s request for inspection of the industrial plant destined to the quality control, inspection of the control system and its function in the **SELLER**'s plant. Such inspection may be performed by one or more representatives of the **BUYER** and/or by any other professional appointed by the same.

14.7. In order to efficiently operate such quality control system, as mentioned above, thus improving and guaranteeing the products' quality, both parties shall agree on the details aimed at guaranteeing the quality control to be adopted in the whole manufacturing process.

CLAUSE FIFTEEN – GUARANTEES AND COMPENSATION FOR FIELD COMPLAINTS.

15.1. The **SELLER** shall guarantee to the **BUYER** that the supplied products are, in all its aspects, in accordance with the specifications indicated in Clause 12 of this **GENERAL AGREEMENT**, and that the products' quality is sellable, have good material and finishing and without any defect or fault of any type.

15.2. No caso de qualquer perda ou dano incorrido, devido a reclamações vindas do público, como resultado de qualquer defeito produtivo de responsabilidade da **FORNECEDORA**, este deverá compensar a **COMPRADORA** de acordo com o item 15.5., incisos I, II, III deste **ACORDO GERAL**.

15.3. O período de garantia dado pela **FORNECEDORA** deverá estender-se pelo mesmo período que a **COMPRADORA** concede de garantia a seus clientes, em relação aos produtos que incorporem, instalem ou de qualquer outra forma usem os produtos comprados da **FORNECEDORA**. A **COMPRADORA** informará a **FORNECEDORA** a respeito de quaisquer mudanças, imediatamente.

15.4. Quanto aos defeitos ocultos, a responsabilidade da **FORNECEDORA** será de acordo com a Legislação vigente.

15.5. A compensação que a **FORNECEDORA** deverá pagar à **COMPRADORA** pelas reclamações descritas no Parágrafo 15.2 deste **ACORDO GERAL** deverá ser o total das quantias especificadas abaixo:

I. Se quaisquer dos produtos defeituosos ou qualquer peça relacionada aos mesmos devam ser trocados por motivos decorrentes ou relacionados à reclamação, e considerando que sem tal substituição não tenham mais utilidade, o preço atualizado de tais produtos relacionados;

II. O custo da mão de obra para reparo coberto pela garantia, o qual deverá ser determinado multiplicando-se o tempo de reparo padrão, a ser especificado pela **COMPRADORA**, pelo valor por hora fixado por essa última, como o valor predominante da mão-de-obra por hora no mercado onde o reparo coberto pela garantia for efetuado; e

III. Em aditamento a tais custos e despesas especificadas nos itens I e II acima deste parágrafo, despesas de viagem, embalagem, desembalagem, transporte, reboque e transporte em conexão com o trabalho coberto pela garantia, assim como, despesas reais pagas, pela **COMPRADORA** ou pelas suas companhias relacionadas decorrentes de tal reclamação (incluindo, mas não limitada, a despesa real da investigação da reclamação).

15.6. Caso a **COMPRADORA** e/ou um de seus clientes efetue um "RECALL" (RECOLHIMENTO), ou ainda realize uma campanha similar com respeito aos seus produtos, incorporando, instalando ou de qualquer outra maneira, utilizando produtos corrigidos comprados da **FORNECEDORA** devido à reclamação durante ou depois do período de garantia, a **FORNECEDORA** deverá obrigatoriamente cooperar com a **COMPRADORA**, no sentido de executar tal campanha. Além disso, a **FORNECEDORA** deverá arcar com uma parte ou com todas as despesas de tal "RECALL" ou campanha, conforme a proporção de responsabilidade atribuível à **FORNECEDORA**, a ser determinada através de entendimento mútuo entre a **COMPRADORA** e a **FORNECEDORA**.

CLÁUSULA DEZESSEIS – DANOS A TERCEIROS.

16.1. A **FORNECEDORA** será responsável por quaisquer danos físicos, à vida, ou a propriedade de terceiros ou a funcionários da **COMPRADORA**, decorrentes de/ou em conexão

15.2. In case of any loss or damage incurred, due to complaints arising from the public, as a result of any production defect under the **SELLER's** responsibility, it shall compensate the **BUYER** in accordance with paragraph 15.5, items I, II, III of this **GENERAL AGREEMENT**.

15.3. The guarantee period provided by the **SELLER** shall be extended to the same guarantee period the **BUYER** grants to its clients relative to products that incorporate, install or in any other form use the products purchased from the **SELLER**. The **BUYER** shall inform the **SELLER** on any changes, without any delay.

15.4. As for the hidden defects, the **SELLER'S** responsibility shall be in accordance with the pertinent Law.

15.5. The compensation the **SELLER** shall have to pay to the **BUYER** for the complaints described in Paragraph 15.2 of this **GENERAL AGREEMENT** shall be the total amount relative to the amounts specified below:

I. If any of the defective products or any part related to the same need to be changed for reasons arising from or related to the complaint, and considering that without such replacement they are no longer useful, the updated price of such related products;

II. The labor cost for repair covered by the guarantee, which shall be set forth by multiplying the standard repair time, to be specified by the **BUYER**, for the per-hour value determined by the latter, if the prevailing per-hour labor value in the market covered by the guarantee is effected; and

III. In addition to such costs and expenses specified in items I and II above this paragraph, travel expenses, packing, unpacking, transportation, hauling and transportation in connection with the work covered by the guarantee, as well as real expenses paid by the **BUYER** or by the related companies arising from such complaint (including, but not limited to, the real expense relative to the complaint's investigation).

15.6. if the **BUYER** and/or one of its clients carries out a "RECALL" (RETRIEVAL), or carries out a similar campaign relative to its products, incorporating, installing or in any other way, utilizing corrected products purchased by the **SELLER** due to the complaint during or after the guarantee period, the **SELLER** shall cooperate with the **BUYER**, so as to carry out this campaign. In addition, the **SELLER** shall bear part of or all the expenses of such RECALL or campaign, according to the proportion of responsibility attributable to the **SELLER**, to be determined through mutual agreement between the **BUYER** and the **SELLER**.

CLAUSE SIXTEEN – THIRD PARTIES DAMAGES.

16.1. The **SELLER** shall be responsible for any physical damages, damages to life, or to the third parties property or **BUYER's** employees, arising from/or in connection with any defect in the

com qualquer defeito dos produtos ou culpa da **FORNECEDORA**. A proporção de tal responsabilidade deve ser determinada através de entendimento mútuo entre a **COMPRADORA** e a **FORNECEDORA**.

16.2. Em razão do acima estabelecido, compromete-se a **FORNECEDORA** a contratar apólice de seguro de responsabilidade civil, incluindo, mas não limitando a responsabilidade decorrente de *recall*.

CLÁUSULA DEZESSETE – COOPERAÇÃO COM RESPEITO AOS DIREITOS DE PROPRIEDADE INDUSTRIAL.

17.1. Caso a **COMPRADORA** considere necessário que uma licença para utilizar um direito de Propriedade Industrial da **FORNECEDORA** seja a ela concedida, ou que informações técnicas relativas aos produtos a serem adquiridos sob qualquer acordo de compra sejam fornecidas pela **FORNECEDORA** e, propuser que a **FORNECEDORA** entre em negociações a respeito, a **FORNECEDORA** deverá negociar com a **COMPRADORA** de maneira cooperativa.

17.2. A **FORNECEDORA** garante não pender, sobre o bem objeto do **Pedido de Compra** e/ou **Programa de Remessas**, qualquer dúvida judicial ou extrajudicial acerca de patentes, marcas, desenhos, modelos industriais, modelos de utilidades ou outros sobre infrações reais ou supostas, a tais direitos, inclusive pela defesa da **COMPRADORA**, seus sucessores e cessionários, bem como os revendedores autorizados de seus produtos, em quaisquer procedimentos de terceiros, judiciais ou não, resultantes de tais reclamações.

17.3. A **FORNECEDORA** não poderá mencionar, como elemento de propaganda o presente **ACORDO GERAL**, o **Pedido de Compra** e/ou o **Programa de Remessas**, eventuais relatórios de aprovação ou qualquer outro documento recebido da **COMPRADORA**.

17.4. A mercadoria fabricada sob marcas, desenhos e especificações fornecidas pela **COMPRADORA**, só para esta poderá ser fabricada e jamais para terceiros, sob nenhum pretexto, obrigando-se ainda a **FORNECEDORA** a manter absoluto sigilo sobre os dados técnicos que lhe forem confiados, só os revelando a seus subcontatos na medida do estritamente necessário e mediante a garantia de observância pelos mesmos, das condições aqui estipuladas, respondendo, a **FORNECEDORA**, por qualquer tipo de perda, estragos e/ou aproveitamento abusivo.

17.5. Todo e qualquer material entregue pela **COMPRADORA**, para atendimento do **Pedido de Compra**, bem como aquele encomendado ou pago, quer separadamente, quer sob forma de autorização sobre o preço da unidade, incluindo amostras, modelos, desenhos, peças, equipamentos, ferramental, material técnico, especificações, etc., são de propriedade exclusiva da **COMPRADORA** e se entende em poder da **FORNECEDORA**, sendo esta simples comodante do material citado nesta Cláusula, obrigando-se a devolvê-lo após a execução do **Pedido de Compra** ou quando lhe for solicitado, nas condições em que os recebeu, salvo o desgaste decorrente do seu uso normal. Nesta devolução deverão estar incluídas quaisquer duplicações copiadas pela **FORNECEDORA**, por quaisquer motivos.

17.6. Todos os produtos fornecidos deverão conter, sempre que solicitado, a identificação do fabricante, bem como as siglas ou marcas da **COMPRADORA**, não implicando tal solicitação, de forma alguma, em cessão do direito do uso e/ou ao emprego de tais siglas ou marcas.

products or negligence of the **SELLER**. The proportion of such responsibility shall be set forth through mutual understanding between the **BUYER** and the **SELLER**.

16.2. Due to the above, the **SELLER** engages to contract a civil liability insurance policy, including, but not limited to, the responsibility arising from a recall.

CLAUSE SEVENTEEN – COOPERATION RELATIVE TO THE INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS.

17.1. If the **BUYER** considers necessary that a license to utilize an Industrial Property right of the **SELLER** is granted to the same, or that technical information relative to the products to be acquired under any purchase contract are supplied by the **SELLER** and, proposes that the **SELLER** carries out negotiations on this matter the **SELLER** shall negotiate with the **BUYER** on a cooperative basis.

17.2. The **SELLER** guarantees that, relative to the merchandise contemplated by the **Purchase Order**, there is no legal or out-of-court doubt about patents, brands, drawings, industrial models, utilities models or others about real or supposed infractions of such rights, including by the **BUYER**'s defense, its successors and assignees, as well as by authorized dealers of its products, in any third parties procedures, either legal or out-of-court, resulting from such complaints.

17.3. The **SELLER** may not mention, as an advertisement element, the present **GENERAL AGREEMENT**, **Purchase Order**, **Shipment Program**, approval reports or any other document received from the **BUYER**.

17.4. The merchandise manufactured under the brands, drawings and specifications supplied by the **BUYER**, may be manufactured only to the same and never to third parties, under any pretext, the **SELLER** further engages to keep fully confidential the technical data in its custody, only disclosing them to its sub-contacts as it is strictly necessary and by means of a guarantee of compliance by the same, under the hereby agreed conditions, and the **SELLER** shall be responsible for any type of loss, damages and/or abusive use.

17.5. All and any material delivered by the **BUYER**, for fulfillment of the **Purchase Order**, as well as that ordered or paid, either separately, under any type of authorization on the unit price, such as samples, models, drawings, parts, equipment, tooling, technical material, specifications, etc., are the sole responsibility of the **BUYER**, and is in the possession of the **SELLER** relative to simple commodatum the **SELLER** being obliged to return it after execution of the **Purchase Order** or when requested to the same, under the conditions in which it received them, except for the normal tear and wear. This return shall include any duplication copied by the **SELLER**, by any reasons.

17.6. All supplied products shall contain, whenever requested, the manufacturer's identification, as well as the acronyms or brands of the **BUYER**, such request not implying, under any pretext, assignment of right to use and/or use of such acronyms or brands.

CLÁUSULA DEZOITO – MANUTENÇÃO DA CONFIDENCIALIDADE. CLAUSE EIGHTEEN – CONFIDENTIALITY MAINTENANCE.

18.1. A **COMPRADORA** e a **FORNECEDORA** deverão manter estrita confidencialidade quanto às informações comerciais e técnicas reveladas mutuamente, de acordo ou em conexão com este **ACORDO GERAL** ou **Pedido de Compra**. No que diz respeito às informações especificamente designadas pela **COMPRADORA**, os contratantes deverão determinar, separadamente, o tratamento das mesmas depois de entendimentos mútuos.

18.2. A **FORNECEDORA** deverá designar um representante que será responsável pelas informações mencionadas no Parágrafo 17.5 e 18.1 acima. O representante e os funcionários da **FORNECEDORA** que terão acesso às informações acima mencionadas deverão estar cientes das previsões desta Cláusula e não poderão alegar desconhecimento acerca da mesma.

18.3. O descumprimento à Manutenção da Confidencialidade acarretará à **FORNECEDORA** as penalidades prescritas na Legislação Pátria Vigente.

18.1. The **BUYER** and the **SELLER** shall keep as confidential the commercial and technical information mutually disclosed according to or in connection with this **GENERAL AGREEMENT** or **Purchase Orders**. As for the information specifically appointed by the **BUYER**, the contracting parties shall determine, in separate, the treatment to be provided to the same after mutual understanding.

18.2. The **SELLER** shall appoint a representative that will be responsible for the information mentioned in Paragraph 17.5 and 18.1 above. The representative and employees of the **SELLER** who will have access to the above mentioned information shall be aware of the provisions of this Clause.

18.3. The violation of the Maintenance of Confidentiality shall imply to the **SELLER** the penalties prescribed in the Civil, Consumer and/or Criminal Codes.

CLÁUSULA DEZENOVE – PEÇAS, MATÉRIAS-PRIMAS PARA REPOSIÇÃO.

19.1. Durante a vigência deste **ACORDO GERAL** e depois do término do mesmo, por qualquer motivo, a **FORNECEDORA** deverá incumbir-se de fornecer à **COMPRADORA** ou terceiros por esta designada, todo e qualquer Pedido de produtos necessários para atender o mercado de reposição. Esta obrigação continuará por, no mínimo, 10 (dez) anos após o término de produção dos produtos da **COMPRADORA**, ou por outro prazo acordado mutuamente entre as partes.

CLAUSE NINETEEN – PARTS, RAW MATERIAL FOR REPLACEMENT.

19.1. During the term of this **GENERAL AGREEMENT** and after its termination, for any reason, the **SELLER** shall be responsible for providing to the **BUYER** or people appointed by the same, all and any Order of products required for serving the marked spare part. This obligation shall continue for 10 (ten) years after the end of production of the **BUYER**'s products, or for another term mutually agreed between the parties.

CLÁUSULA VINTE – PROIBIÇÃO DE VENDA A TERCEIROS

20.1. A **FORNECEDORA** não deverá vender ou transferir a terceiros, nem fazer uso dos produtos que entrem em qualquer das categorias seguintes, por qualquer que seja o motivo, a menos que aprovado de outra maneira, por escrito, pela **COMPRADORA**.

I. Os produtos fabricados de acordo com as especificações fornecidas pela **COMPRADORA**; ou

II. Os produtos marcados com denominações comerciais ou marca registrada da **COMPRADORA**, ou que estão embrulhados, embalados ou contidos em tais embalagens, pacotes ou recipientes marcados com quaisquer das denominações comerciais ou marca registrada da **COMPRADORA**.

CLAUSE TWENTY – PROHIBITION OF SALE TO THIRD PARTIES.

20.1. The **SELLER** shall not sell or transfer to third parties, nor utilize the products included in the following categories, for any reasons, unless otherwise approved in writing by the **BUYER**.

I. The products manufactured according to the specifications supplied by the **BUYER**; or

II. The products marked with special commercial denominations or trademarks of the **BUYER**, or that are packaged, packed or contained in such packaging, packages or containers marked with any commercial denominations or brand registered by the **BUYER**.

CLÁUSULA VINTE E UM – DOCUMENTOS

21.1. A **FORNECEDORA** deverá, sempre que a **COMPRADORA** assim o requerer, preparar e submeter à **COMPRADORA** o Balanço Geral, Relatórios relativos à fabricação dos produtos e outros documentos e relatórios que a **COMPRADORA** julgar necessários.

21.2. Caso qualquer dos eventos abaixo ocorra com relação à **FORNECEDORA**, esta deverá notificar a **COMPRADORA**, imediatamente, a saber:

I. A passagem de uma resolução de uma reunião geral dos acionistas ou uma reunião do

CLAUSE TWENTY ONE – DOCUMENTS

21.1. The **SELLER** shall, whenever the **BUYER** so requires it, prepare and submit to the **BUYER** the Balance Sheet, Reports relative to the manufacturing of the products and other documents and reports the **BUYER** deems necessary.

21.2. If any of the events below occurs relative to the **SELLER**, the latter shall immediately notify the **BUYER**, namely:

I. The establishment of a resolution at a general shareholders' meeting or Board of Directors' Meeting in

Conselho de Diretores com respeito à nomeação ou demissão de representantes(s) da **FORNECEDORA**;

II. Um aumento ou decréscimo no capital social da **FORNECEDORA**;

III. Um artigo adicional aos artigos da Incorporação ou a qualquer outro documento que instrumentalize seus atos constitutivos;

IV. Uma transferência ou aquisição de empresa, ou uma fusão de empresas ou qualquer outra mudança na organização;

V. Pedido de demissão de quaisquer representantes da **FORNECEDORA**; ou

VI. A ocorrência de qualquer dos eventos enumerados nos itens IV e VI do Item 26.2. deste **ACORDO GERAL**.

relation to the appointment or resignation of representatives of the **SELLER**;

II. An increase or decrease in the capital of the **SELLER**;

III. An additional article to the Incorporation articles;

IV. A transfer or acquisition of a company, or merger of companies or any other change in the organization;

V. resignation request of any representatives of the **SELLER**; or

VI. Occurrence of any of the events listed in items IV and VII of Paragraph 26.2 of this **GENERAL AGREEMENT**.

CLÁUSULA VINTE E DOIS – PUBLICIDADE

22.1. A **FORNECEDORA** não poderá, sem obter antes o consentimento, por escrito, da **COMPRADORA**, fazer qualquer propaganda ou revelar publicamente o fato de estar fornecendo, ou que foi **FORNECEDORA** para fornecer os produtos à **COMPRADORA**.

22.2. São também vedadas:

I. A utilização, por qualquer meio, da logomarca ou do nome de qualquer empresa do grupo MAHLE;

II. A utilização de imagem ou fotografia dos produtos objeto do presente **ACORDO GERAL**, bem como os nomes das empresas que compõem o grupo MAHLE, sem a autorização expressa e prévia da **COMPRADORA**;

III. A entrega às empresas clientes da **COMPRADORA**, por força do objeto contratado, qualquer material promocional, brindes ou concessão de qualquer outra vantagem ou benefício;

IV. Confecção ou distribuição de cartão de visita, utilizando logomarcas da **COMPRADORA**, por força do exercício do objeto contratado;

CLAUSE TWENTY TWO – PUBLICITY.

22.1. The **SELLER** may not, without previously obtain the **BUYER**'s written consent, carry out any advertisement or publicly reveal the fact that it is hired to supply the products to the **BUYER**.

22.2. It's forbidden:

I. The use, by any means, of logo or name of any name of group company;

II. The use of image or photo of products object of this **GENERAL AGREEMENT**, as well the name of all MAHLE group companies without **BUYER**'s prior and express authorization.

III. Deliver, to any **BUYER**'s client companies, under the object of this Contract, any promotional material, gift or the concession of any advantage or benefit.

IV. Making or distribution of business card, using **BUYER**'s logo, under this Contract.

CLÁUSULA VINTE E TRÊS – PENALIDADES.

23.1. O descumprimento por parte da **FORNECEDORA** das disposições do **Pedido de Compra**, implicará à inteira opção da **COMPRADORA**, na rescisão do **Pedido de Compra**, sem aplicação de qualquer multa, indenização, ônus ou penalidade para a **COMPRADORA**, e na cessação das obrigações assumidas por parte da **COMPRADORA**, resguardada a apuração das perdas e danos pela **COMPRADORA** em decorrência da rescisão efetivada.

23.2. Desde que devidamente comprovado e caso haja atraso ocasionado pela **FORNECEDORA** em relação ao prazo para entrega dos:

a) serviços objetos do **Pedido de Compra**, poderá a **COMPRADORA** dentro do prazo de 24 horas, considerar rescindido o **Pedido de Compra**, ou ainda cobrar da **FORNECEDORA** uma multa

CLAUSE TWENTY THREE – PENALTIES.

23.1. The infringement of the provisions of Purchase Order, by the **SELLER**, shall result in **BUYER**'s entire option to terminate the Purchase Order, no fine application, no indemnity, no compensation, no penalty, no financial burden to **BUYER**, and on termination of obligations assumed by the **BUYER**, guaranteed the asset of losses and damages by the **BUYER**, caused by termination as well.

23.2. Provided that duly proved and upon backlog caused by the **SELLER**, related to delivery time of:

a) services object of **Purchase Order**, the **BUYER** may consider it terminated within 24 hours, or charge a fine from de **SELLER** equivalent to 1% (one percent) on the total value of **Purchase Order**, per day of delay.

equivalente a 1% (um por cento) sobre o valor total do **Pedido de Compra**, por dia de atraso.

b) Materiais e equipamentos objetos do **Pedido de Compra**, a **COMPRADORA** e a **FORNECEDORA** deverão negociar as devidas compensações financeiras advindas da diferença entre os valores dos fretes rodoviários e aéreos, decorrentes do atraso da **FORNECEDORA**.

23.3. Quaisquer problemas ou anomalias técnicas em geral, verificadas pela **COMPRADORA** no **PRODUTO** fornecido, deverá a **FORNECEDORA** reembolsar à **COMPRADORA** os prejuízos experimentados, independente das demais penalidades previstas neste instrumento.

23.4. A **FORNECEDORA** é responsável pelo **PRODUTO** até que ele seja coletado pelo agente de carga da **COMPRADORA** e/ou, quando já em eventual processo de manufatura interno, pelos danos causados por ele.

23.5. No caso de haver adiantamento de parcela(s) por parte da **COMPRADORA**, a(s) parcela(s) adiantada(s) deverá(ão) ser devolvida(s) pela **FORNECEDORA**, devidamente corrigida(s) até a data da efetiva devolução pela aplicação do índice do IGP-M, publicado pela Fundação Getúlio Vargas, além das perdas e danos prefixados, no montante equivalente ao dobro do valor objeto da devolução.

23.6. A **FORNECEDORA** deverá indenizar a **COMPRADORA** de todas as perdas e danos efetivamente incorridas, isentando-a de quaisquer reivindicações, ações, danos, obrigações, custas, inclusive honorários advocatícios e demais despesas oriundos de quaisquer demandas administrativas, judiciais e/ou débitos trabalhistas, civis e/ou tributários devidos, cuja retenção e recolhimento aos órgãos arrecadadores seja de exclusiva responsabilidade da **FORNECEDORA**, cuja defesa será efetuada por advogados devidamente escolhidos e contratados pela **COMPRADORA**. Essa responsabilidade subsistirá enquanto persistir o direito para tais reivindicações por qualquer terceiro, incluindo-se, mas não se limitando ao Poder Judiciário, órgãos da administração pública, Fisco Federal, Estadual ou Municipal.

23.7. A **FORNECEDORA** não enviando à **COMPRADORA**, as licenças ambientais ou do IBAMA, quando aplicável, conforme regimento das Leis que as obrigam, estará sujeito a suspensão dos fornecimentos, até que a situação seja regularizada, ou poderá a **COMPRADORA** considerar rescindido o **Pedido de Compra** ou **Programa de Remessas** sem aplicação de qualquer multa, indenização, ônus ou penalidade para a **COMPRADORA**, podendo esta ainda considerar a **FORNECEDORA** desqualificada, definitivamente, como **FORNECEDORA** aprovada.

CLÁUSULA VINTE E QUATRO - CASO FORTUITO E FORÇA MAIOR.

24.1. Em caso de força maior (incluindo, mas não limitado à inundação, terremoto, furacão, epidemia ou outra calamidade natural) guerra ou conflito armado ou uma ameaça séria e conflagração (incluindo, mas não limitado a ataque hostil, bloqueio, embargo, tumulto ou revolta) ou quaisquer outras causas fora do controle razoável das partes aqui contratantes, a **COMPRADORA** e a **FORNECEDORA** não serão responsáveis por qualquer omissão ou atraso no cumprimento deste **ACORDO GERAL** ou de um **Pedido de Compra** subsequente.

b) materials and equipments object of **Purchase Order**, **BUYER** and **SELLER** shall negotiate the financial compensations came from the differences between road freight and airline freight, caused by this delay.

23.3. For any problems or other technical failures, detected by **BUYER** on supplied product, the **SELLER** shall reimburse all damages caused to the **BUYER**, without prejudice to the other penalties stipulated in this instrument.

23.4. The **SELLER** is responsible by the product until its taking by **BUYER**'s cargo agent and/or when within internal production process, by the damage caused by it.

23.5. In case of any payment in advance by **BUYER**, the respective value shall be returned by **SELLER**, duly corrected until effective devolution corrected by inflation index of Getúlio Vargas Foundation, in São Paulo, Brazil, in addition to fixed losses and damages by amount equivalent to double of object of return.

23.6. **SELLER** shall indemnify the **BUYER** of all losses and damages in fact incurred, exempting it from any claims, actions, damages, obligations, costs, including legal fees and other expenses from any administrative or legal demands and/or duty tax, civil or labor debts, whose holding and collection to respective collecting agents are exclusive **SELLER**'s responsibility, whose defense shall be provided by lawyers duly chosen and hired by **BUYER**. This liability shall survive while the right of this claims by any third persists, including, but not limited to Judiciary Branch, offices and agents of Federal Public Administration or Federal / State/ Municipal Revenues.

23.7. If **SELLER** does not send environmental licenses or any license from Brazilian Institute of Environmental and Renewable Natural Resources (IBAMA), under its respective laws, shall be subject to suspension of supply until situation duly regularized or **BUYER** shall can consider **Purchase Order** or **Shipment Program** both extinct, without prejudice of any fine, indemnity, financial burden or penalty to **BUYER**, considering the **SELLER** definitely disqualified.

CLAUSE TWENTY FOUR – ACT OF GOD AND FORCE MAJEURE.

24.1. In case of force majeure (including, but not limited to, flood, earthquake, hurricane, epidemics or other natural calamity), war or armed conflict or serious threat and conflagration (including, but not limited to, hostile attack, blockage, embargo, riots or rebellion) or any other causes not under the reasonable control of the parties to this contract, the **BUYER** and the **SELLER** shall not be liable for any omission or delay in the fulfillment of this **GENERAL AGREEMENT** or subsequent **Purchase Order**.

CLÁUSULA VINTE E CINCO – TRANSFERÊNCIA.

25.1. Este **ACORDO GERAL**, assim como qualquer **Pedido de Compra** ou **Programa de Remessas** subsequentes, ou quaisquer direitos e obrigações decorrentes de/ou em conexão com este **ACORDO GERAL**, incluindo eventuais títulos e/ou duplicatas, não deverão ser transferidos por qualquer das partes sem o prévio consentimento, por escrito, da outra.

CLÁUSULA VINTE E SEIS – ALTERAÇÕES.

26.1. Este **ACORDO GERAL** não está sujeito à alteração, modificação ou descargo, no todo ou em parte, exceto por instrumento escrito, assinado por pessoas autorizadas pelas partes contratantes.

CLÁUSULA VINTE E SETE – PRAZO E RESCISÃO.

27.1. A duração desse **ACORDO GERAL** será de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir de seu aceite.

27.2. Caso qualquer dos eventos seguintes ocorra com relação à **COMPRADORA** ou **FORNECEDORA**, a outra parte poderá rescindir este **ACORDO GERAL** imediatamente, através de notificação por escrito da rescisão.

I. Se a **COMPRADORA** ou a **FORNECEDORA** violar, omitir ou atrasar no cumprimento deste **ACORDO GERAL** e deixar de corrigi-las dentro de 90 (noventa) dias após o recebimento de uma das partes da notificação por escrito de tal violação, omissão ou atraso;

II. Se a **COMPRADORA** ou a **FORNECEDORA** violar, omitir ou atrasar no cumprimento de 2 (dois) **Pedidos de Compras** consecutivas;

III. Se a qualidade dos produtos entregues à **COMPRADORA** pela **FORNECEDORA** não for satisfatória, e a **FORNECEDORA** deixar de melhorar a qualidade dos produtos dentro de um período razoável, após a notificação, por escrito, da **COMPRADORA** solicitando melhoria na qualidade;

IV. Se uma medida administrativa, tal como a renovação da licença para atividades comerciais ou uma injunção para suspender as atividades comerciais for tomada por qualquer autoridade competente contra a **COMPRADORA** ou a **FORNECEDORA**;

V. Em caso de falência, pedido de recuperação judicial ou extrajudicial ou insolvência por parte da **FORNECEDORA** ou da **COMPRADORA**;

VI. Se a situação devido à força maior, descrita na Cláusula Vinte e Quatro deste **ACORDO GERAL**, perdurar por mais de 6 (seis) meses.

27.3. A rescisão deste **ACORDO GERAL** ou qualquer **Pedido de Compra**, por descumprimento ao constante do item 27.2., será executada sem prejuízo à parte inocente. Resguardado o direito de reparo à parte prejudicada, de acordo com a legislação aplicável.

27.4. No caso da **COMPRADORA** não ter mais interesse na continuidade de qualquer **Pedido de Compra** e/ou **Programa de**

CLAUSE TWENTY FIVE – TRANSFER.

25.1. This **GENERAL AGREEMENT**, as well as any subsequent **Purchase Order** or any rights and obligations arising from/or in connection with this **GENERAL AGREEMENT** shall not be transferred by any of the parties without the previous written consent of the other party.

CLAUSE TWENTY SIX – AMENDMENTS.

26.1. This **GENERAL AGREEMENT** is not subject to amendment, modification or annulment, either fully or in part, except by a written instrument, signed by people authorized by the parties to the contract.

CLAUSE TWENTY SEVEN – TERM AND RESCISSION.

27.1. This **GENERAL AGREEMENT** shall be valid for twenty four (24) months counted as from the date of its execution.

27.2. If any of the following events occurs relative to the **BUYER** or **SELLER**, the other party may rescind this **GENERAL AGREEMENT** immediately, through written notification on the rescission.

I. If the **BUYER** or the **SELLER** violates, omit or delays the performance of this **GENERAL AGREEMENT** and fails to correct them within 90 (ninety) days after receipt by one of the parties of the written notification on such violation, omission or delay;

II. If the **BUYER** or the **SELLER** violates, omits or delays the compliance with 2 (two) consecutive **Purchase Orders**;

III. If the quality of the products delivered to the **BUYER** by the **SELLER** is unsatisfactory, and if the **SELLER** fails to improve the quality of the products within a reasonable period, after the written notification of the **BUYER** requesting quality improvement;

IV. If an administrative measure, such as renewal of the license for commercial activities or injunction to suspend the commercial activities is carried out by any competent authority against the **BUYER** or the **SELLER**;

V. In case of bankruptcy, judicial or extrajudicial recovery request or insolvency by the **SELLER** or the **BUYER**;

VI. The situation due to force majeure reasons, described in Clause 23 of this **GENERAL AGREEMENT**, continues for more than 6 (six) months.

27.3. The rescission of this **GENERAL AGREEMENT** or any **Purchase Order**, due to violation of paragraph 27.2., shall be executed without prejudice to the aggrieved party, safekeeping the aggrieved party's right to remedy, in accordance with the applicable legislation.

27.4. In case of **BUYER** has not interest to continue any **Purchase Order** and/or **Shipment Program**, it can, any moment, terminate

Remessas, poderá a qualquer momento, rescindi-los, mediante comunicação por escrito, com 30 (trinta) dias de antecedência, sem aplicação de qualquer multa, penalidade ou ônus para a **COMPRADORA**. As partes, de comum acordo, e para fins do disposto no Parágrafo Único do Artigo 473 do Código Civil Brasileiro, declaram que o referido prazo de 30 (trinta) dias mencionado nesta cláusula é suficiente para a recuperação de eventuais investimentos feitos por força do relacionamento entre as partes, bem como para encerramento das atividades decorrentes de qualquer outro pedido de compra.

27.5. Suspensão. É facultado à **COMPRADORA**, a qualquer tempo, impor à **FORNECEDORA** a suspensão no fornecimento dos produtos objeto deste **ACORDO GERAL**, mediante suspensão do pagamento, pelo prazo máximo de 120 (cento e vinte) dias seguidos.

27.6. Compensação. As Partes concordam que a **COMPRADORA** poderá compensar o pagamento de uma ou mais parcelas da Remuneração com quaisquer outras quantias que eventualmente sejam devidas pela **COMPRADORA** à **FORNECEDORA** em decorrência deste **ACORDO GERAL**, conforme dispõe o artigo 368 e seguintes do Código Civil Brasileiro.

27.7. Demais contratos. A **FORNECEDORA** tem ciência e concorda com o fato de que a rescisão deste contrato, por descumprimento de qualquer cláusula ou condição aqui prevista, em decorrência de ato ou omissão da **FORNECEDORA**, poderá ensejar, a critério exclusivo do **COMPRADORA**, a rescisão dos demais contratos porventura existentes com o **COMPRADORA**.

CLÁUSULA VINTE E OITO – RESPONSABILIDADE SOCIOAMBIENTAL, ÉTICA E CONDUTA EMPRESARIAL E COMPLIANCE.

28.1. Estando a **COMPRADORA** preocupada com as condições sociais em que são fabricados os produtos que adquire, fica desde já alertada a **FORNECEDORA** que uma denúncia comprovada de trabalho infantil e/ou escravo na produção desses produtos poderá resultar na rescisão imediata deste **ACORDO GERAL**, com justa causa, independente de concessão de aviso prévio, bastando apenas notificação por escrito.

28.2. A **FORNECEDORA** e suas subcontratadas, se houver, se obrigam a cumprir o disposto na legislação referente à Política Nacional de Meio Ambiente e demais órgãos ambientais, adotando todas as medidas e ações destinadas a evitar e corrigir danos ao meio ambiente, bem como adotar todas as medidas de segurança relativas às condições do meio ambiente conforme as regras impostas pelas legislações municipais, estaduais e federais.

28.3. A **FORNECEDORA** e suas eventuais subcontratadas devem identificar, monitorar e atender à legislação vigente nos âmbitos federal, estadual e municipal, bem como, atender às normas técnicas brasileiras e/ou internacionais referentes à segurança do trabalho e meio ambiente, mediante as atividades da empresa (CNAE – Código Nacional de Atividade Empresarial).

28.4. As Partes declaram neste ato que estão cientes, conhecem e entendem os termos das leis anticorrupção brasileira, em especial o Decreto nº 8.420/15 (Regulamenta a Lei 12.846/13), comprometendo-se a se absterem de qualquer atividade que constitua uma violação das disposições destas regras.

28.5. As Partes, por si e por seus Representantes, se obrigam a conduzir suas práticas comerciais, durante a consecução do objeto do presente instrumento, de forma ética e em conformidade com os

them, under previous and written communication sent with 30 (thirty) days notice, without any fine, penalty or financial burden to **BUYER**. The parties, by mutual consent, for the purpose of Article 473, single paragraph, of Brazilian Civil Code, declare aforementioned period of 30 (thirty) days prescribed is sufficient to recover investments done under this relationship, and to terminate the activities resulting from this or any other purchase order.

27.5. Suspension. The **BUYER** shall can, in any time, enforce to **SELLER** the suspension of supply of products object from this **GENERAL AGREEMENT**, under suspension of payment, for the maximum period of 120 (one hundred and twenty) consecutive days.

27.6. Compensation. The parties agree the **BUYER** shall can compensate the payment of one or two tranches of wages with any other amounts eventually due from **BUYER** to **SELLER**, resulting from this **GENERAL AGREEMENT**, according to Article 368 and following from Brazilian Civil Code.

27.7. Other Agreements. The **SELLER** is aware and agrees with the fact that the termination of this contract, by failure to comply with any clause or condition here set out, resulting from act or omission from **CONTRACTOR**, may give cause, at the sole discretion of **BUYER**, the termination of remaining agreements that may exists between both.

CLAUSE TWENTY EIGHT – SOCIOAMBIENTAL LIABILITY, ETHIC AND BUSINESS CONDUCT, COMPLIANCE.

28.1. The **BUYER** being concerned about the social conditions under which the products it acquires are manufactured, the **SELLER** is hereby warned that a proven child and/or slave labor accusation in the production of these products may result in immediate rescission of this contract, with just cause, regardless the previous notification, and only written notification is sufficient.

28.2. The **SELLER** and its contractors, if any, are obliged to comply with the provision contained in the legislation referring to the National Environmental Policy and the remaining environmental bodies, adopting all measures and actions aimed at avoiding and correcting environmental damages, as well as to adopt all security measures relative to the environment, according to the rules proposed by the municipal, state and federal legislations.

28.3. **SELLER** and its eventual subcontracting companies shall identify, monitor and attend to current law at federal, state and municipal scopes, as well, Brazilian or international technical standards related to labor safety and environment, by means of company activities (CNAE - Brazilian Standard Industrial Classification).

28.4. The Parties hereby declare that are aware, know and understand the terms of Brazilian Anti-corruption Law, and in particular the Decree No. 8,420/15, which regulates the Law No. 12,846/13, undertaking to abstain any activity which violates one of provisions of this rules.

28.5. The Parties, by themselves and by its Representatives, undertake to conduct their commercial practices, during the performance of this **GENERAL AGREEMENT**, in an ethical manner

preceitos legais aplicáveis. Na execução deste instrumento, nenhuma das Partes nem qualquer de seus acionistas/quotistas/sócios, conselheiros, administradores, empregados e prepostos agindo em seu nome, devem dar, oferecer, pagar, prometer pagar, ou autorizar o pagamento de, direta ou indiretamente, qualquer dinheiro ou qualquer coisa de valor a qualquer autoridade governamental, com a finalidade de influenciar qualquer ato ou decisão do agente ou do governo, ou para assegurar qualquer vantagem indevida, ou direcionar negócios para, qualquer pessoa, e que violem as disposições do referido Decreto nº 8.420/15 (Regulamenta a Lei 12.846/13).

28.6. As Partes deverão manter seus livros e/ou Escrituração Contábil Digital (ECD), registros e documentos contábeis com detalhes e precisão suficientemente adequados para refletir claramente as operações, e os recursos objetos deste **ACORDO GERAL**.

28.7. As Partes asseguram, uma à outra, que possuem políticas, processos e procedimentos anticorrupção, em conformidade com as leis, regulamentos e disposições normativas que tratam do combate à corrupção e suborno, nacionais ou estrangeiras, e que são cumpridos por seus acionistas/quotistas/sócios, conselheiros, administradores, empregados e prepostos.

28.8. Caso qualquer uma das Partes venha a ser envolvida em alguma situação ligada a corrupção ou suborno, em decorrência de ação praticada pela outra Parte ou seus acionistas/quotistas/sócios, conselheiros, administradores, empregados e prepostos, a Parte causadora da referida situação se compromete a assumir o respectivo ônus, inclusive quanto a apresentar os documentos que possam auxiliar a outra Parte em sua defesa.

28.9. Cada uma das Partes está comprometida com a condução dos seus negócios livre de atividades ilegais, não éticas ou fraudulentas, comprometendo-se a atuar de maneira consistente com os padrões éticos e profissionais descritos em seus respectivos Códigos de Ética e Conduta.

28.10. A **FORNECEDORA**, na forma aqui representada, declara estar ciente e de acordo com todas as disposições contidas nas Políticas internas do Grupo **MAHLE**, logo abaixo relacionadas:

- i) Meio Ambiente, Segurança e Saúde Ocupacional;
- ii) Código de Ética;
- iii) Código Empresarial **MAHLE**;

28.10.1. Todas estas Políticas estão disponíveis para consulta na internet, no seguinte endereço "www.mahle.com.br", sendo certo que, neste ato, a **FORNECEDORA** se obriga a cumprir e a fazer cumprir por todos os seus Representantes.

28.11. A **FORNECEDORA** se obriga a fornecer à **COMPRADORA** sempre que solicitado, documentos inerentes aos assuntos de segurança do trabalho e meio ambiente.

28.12. Cabe à **FORNECEDORA** permitir que a **COMPRADORA** realize, mediante comunicação prévia de ao menos (03) três dias, auditoria e/ou fiscalização necessária para verificação do cumprimento das obrigações previstas neste instrumento.

28.13. A **FORNECEDORA** deve manter atualizadas todas as Licenças, Alvarás, Certidões e demais documentos exigidos pela legislação, que autorizem o regular exercício das atividades objeto deste contrato.

28.14. Aplica-se à **FORNECEDORA** e às suas eventuais

and complying with applicable legal precepts. In order to perform this **GENERAL AGREEMENT**, nor the Parties, neither any of their shareholders, members of board, directors, employees, Representatives and agents, acting on their behalf, should give, offer, pay, promise to pay or permit to pay, directly or indirectly, any amount or anything of value to any governmental authority with the aim of influencing any act or decision of agent or the government, or in order to ensure any undue advantage, or to direct business to any sort of person, which violates the provision of Decree No. 8,420/15 (which regulates the Law No. 12,846/13).

28.6. The Parties should keep their own accounting or tax books and/or Digital Accounting Bookkeeping – ECD, registers and other accounting documents with sufficient details, accuracy and adequacy in order to clearly reflect their operations, and the resources object of this **GENERAL AGREEMENT**.

28.7. The Parties ensure to each other that have policies, process and procedures anti-corruption, complying with laws, regulations and legislative provisions which regard to combat national or foreigner corruption and bribery, and all these provisions are complied by their shareholders, members of board, directors, employees, Representatives and agents, as well.

28.8. In the event of any Parties becomes involved in any situation connected to corruption or bribery, as a result of any act practiced by their shareholders, members of board, directors, employees, Representatives and agents, the causing Party of mentioned situation should assume the burden, including the commitment to present documents which will support the other Party in its defense.

28.9. Each Party is committed to guide their business in a way free of non-ethical, fraudulent and illegal activities, ensure to act in a consistent way with ethical and professional standards described in their respective Code of Ethic and Business Conduct.

28.10. The **SELLER** herein represented, declare being aware and agrees to all provisions stated at **MAHLE**'s Internal Policies, listed below:

- i) Environment, Labor Safety and Occupational Health;
- ii) Ethical Code;
- iii) Code of Business Conduct;

28.10.1. All these Policies are available for internet consultation, on the following site "www.mahle.com.br", and it is certain that, in this act, the **SELLER** ensures the complying and enforcing their terms by its all Representatives.

28.11. **SELLER** undertakes to provide, at any time on request of **BUYER**, documents related to issues about labor safety and environment.

28.12. **SELLER**, upon 3 (three) days prior notice, shall authorize **BUYER** to carry out audit necessary in order to verify the compliance of obligations provided in this instrument.

28.13. **SELLER** shall keeps all licenses, certificates, and other documents required by law, which authorize regular exercise of this **GENERAL AGREEMENT** activities.

28.14. **SELLER** and its eventual subcontracting companies shall fulfill

subcontratadas o fiel cumprimento de todas as cláusulas deste contrato, no que se refere ao atendimento à legislação vigente de segurança e meio ambiente.

CLÁUSULA VINTE E NOVE – TRATAMENTO DEPOIS DA RESCISÃO OU EXPIRAÇÃO.

29.1. Mesmo no caso de rescisão deste **ACORDO GERAL**, conforme a Cláusula Vinte e Seis, qualquer obrigação de qualquer das partes originadas durante e/ou antes da rescisão ou expiração deste **ACORDO GERAL** permanecerá vigente e deverá ser desempenhada como requerido por este **ACORDO GERAL**, a menos que seja acordado, por escrito, de forma diferente pela outra parte.

29.2. As previsões das Cláusulas Quinze, Dezessete, Dezoito, Vinte, Vinte e Um, Vinte e Dois e Vinte e Seis, assim como outras previsões gerais, incluindo, mas não limitadas às Cláusulas Trinta e Trinta e Um, continuarão válidas mesmo depois da expiração ou rescisão deste **ACORDO GERAL**.

CLÁUSULA TRINTA – LEGISLAÇÃO APLICÁVEL.

30.1. O presente ajuste e outros subsequentes serão regidos pelas disposições dos Códigos Civil e Comercial brasileiros, bem como demais legislações esparsas aplicáveis.

CLÁUSULA TRINTA E UM – JURISDIÇÃO.

32.1. As Partes, de comum acordo, elegem o foro da Comarca da sede da **COMPRADORA** para dirimir as dúvidas oriundas deste instrumento e outros subsequentes, desistindo de outros, por mais privilegiados que sejam ou vierem a ser.

Este Contrato é celebrado em dois idiomas, português e inglês, prevalecendo, em qualquer hipótese de dúvida ou litígio o idioma português.

Este **ACORDO GERAL** estabelece o acordo definitivo entre as partes a respeito do seu objeto, revogando todos os entendimentos e acordos anteriores entre as partes.

Mogi Guaçu, 1º de novembro de 2017.

faithfully all provisions of this **GENERAL AGREEMENT**, including with regard to attendance current law of labor safety and environment.

CLAUSE TWENTY NINE – TREATMENT AFTER THE RESCISSION OR EXPIRATION.

29.1. Even in case of rescission of this **GENERAL AGREEMENT**, pursuant to Clause 26, any obligation of any of the Parties originated during and/or before rescission or expiration of this **GENERAL AGREEMENT**, shall remain in force and will be performed as required in this **GENERAL AGREEMENT**, unless it is agreed in writing, in a different way by the other party.

29.2. The forecasts in Clauses 15, 17, 18, 20, 21, 22 and 26, as well as other general forecasts, including, but not limited to Clauses 30 and 31, shall remain valid even after expiration or rescission of this **GENERAL AGREEMENT**.

CLAUSE THIRTY – APPLICABLE LEGISLATION.

30.1. The present adjustment and other subsequent adjustments shall be governed by the provisions of the Brazilian Civil and Commercial Codes and remaining applicable additional provisions.

CLAUSE THIRTY ONE - VENUE.

32.1. The Parties hereby mutually agree to elect the Court of **BUYER's** Head Office to settle any dispute that may arise/arising from it, and abdicate to any other court.

This Agreement is celebrated in English and Portuguese, prevailing, in case of doubt or judicial discussion, the Portuguese language.

This **GENERAL AGREEMENT** sets forth the definite agreement between the parties relative to its object, revoking all previous understandings and agreements between the parties.

Mogi Guaçu, November 1st, 2017.